



مشروع مد للترجمة  
(تقرير ختامي)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مشروع مد للترجمة هو مشروع نهضوي كبير يأتي ضمن مبادرة إثراء المحتوى التي أطلقها مركز الملك عبدالعزيز الثقافي العالمي (إثراء).

ويعتبر مركز الملك عبدالعزيز الثقافي أحد أهم مشاريع أرامكو العالمية التي تعنى بالثقافة وتعزيز التواصل الحضاري بين الشعوب ويقدم العديد من البرامج الإثرائية النوعية في المملكة العربية السعودية.

وتستقطب برامجه المختلفة شرائح متنوعة من المجتمع السعودي المهتمة بالثقافة والآداب والفنون والمسرح والغناء والرسم والترجمة وغيرها الكثير.

تولت مؤسسة أدب بخبرتها العريقة في القطاع الثقافي مهمة مشروع الترجمة في مشروع مد، وتعد أدب أبرز المبادرات الثقافية في العالم العربي عبر شبكتها الكبيرة على الإنترنت وعبر حساباتها المليونية في الشبكات الاجتماعية.

وظفت أدب خبرتها الكبيرة وعلاقاتها المتنوعة في تنفيذ أحد أهم مشاريع الترجمة في العالم العربي واستطاعت خلال أقل من عام تقديم 15 كتاباً نوعياً قام على انتقائها نخبة من المستشارين المتخصصين ونفذ ترجمتها مترجمون متميزون وخرجت في إصدارات إبداعية في الطباعة والإخراج وحققت صدًى واسعاً في مجتمع القراءة.



## أهداف المشروع:

إثراء المحتوى العربي بروائع المعارف والفنون والآداب في الثقافات الأخرى على أسس علمية وفنية ومعايير دقيقة.



إمداد القراء العرب بالجديد المتميز في مجالات الثقافة والعلوم المختلفة.



بناء وتأسيس لمشروع متميز ورصين في الترجمة ينافس ويتجاوز المشروعات القائمة.



إبراز اسم إثراء (مركز الملك عبدالعزيز الثقافي) باعتباره رافدا مهما لبناء جسور الثقافة بمشروع يبقى مدى الحياة.



# مراحل ترجمة الكتاب:



اختيار المترجم  
المناسب



اختيار الكتاب  
(تحقيق معايير الاختيار)



المراجعة



الحصول على  
حقوق الكتاب



التحرير



التحكيم

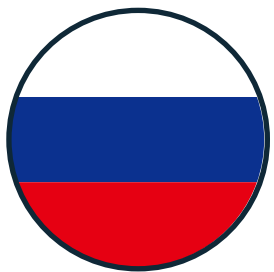


الطباعة  
والتوزيع

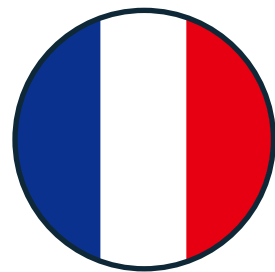


التدقيق  
اللغوي

# اللغات المترجم عنها:



اللغة الروسية



اللغة الفرنسية



اللغة الإنجليزية

## الفنون والعلوم:

03

الفيزياء والعلوم

02

الأدب والنقد

01

الفلسفة

06

الموسوعات

05

المذكرات

04

القراءة والمعرفة

09

الرواية

08

التاريخ والحضارة

07

علم النفس



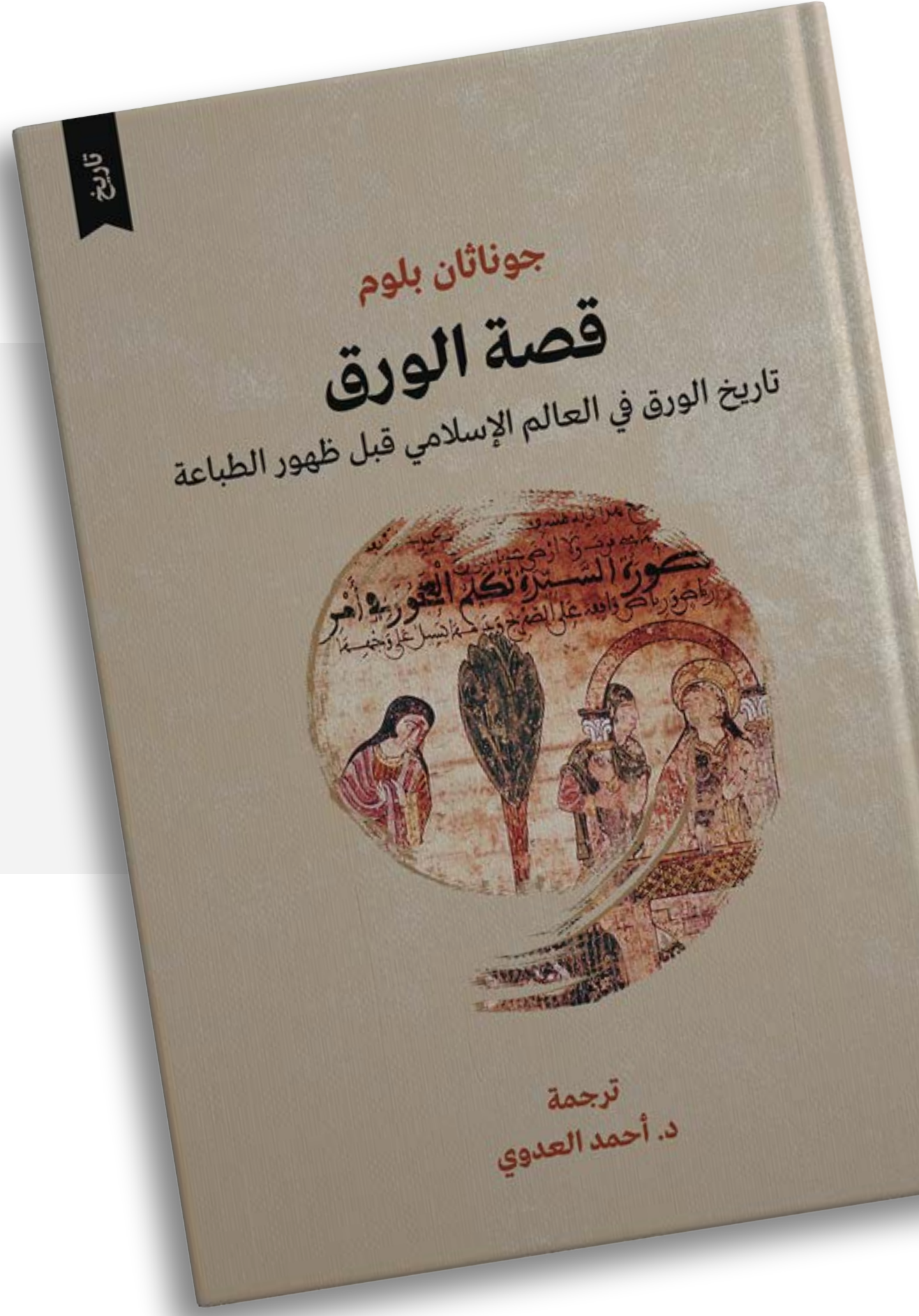
## ماذا حقق المشروع؟

- إثراء المحتوى العربي بـ 15 كتاباً من أهم الكتب في المجالات العلمية والثقافية المختلفة.
- بناء جسور الثقة بين المشروع والقراء.
- المشاركة في معرضين دوليين للكتاب (معرض أبو ظبي) و (معرض القاهرة الدولي).
- الإقبال الجيد على كتب المشروع والمشاركة حولها على الشبكات الاجتماعية.
- بناء خبرة متميزة في عالم النشر والترجمة يؤسس لمرحلة قادمة أكثر احترافية وأوسع انتشاراً.
- إنشاء متجر إلكتروني خاص بتوزيع وبيع الكتب المترجمة في المشروع.

# إصدارات المشروع

## قصة الورق

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: جوناثان بلوم
- المترجم: د. أحمد العدوي



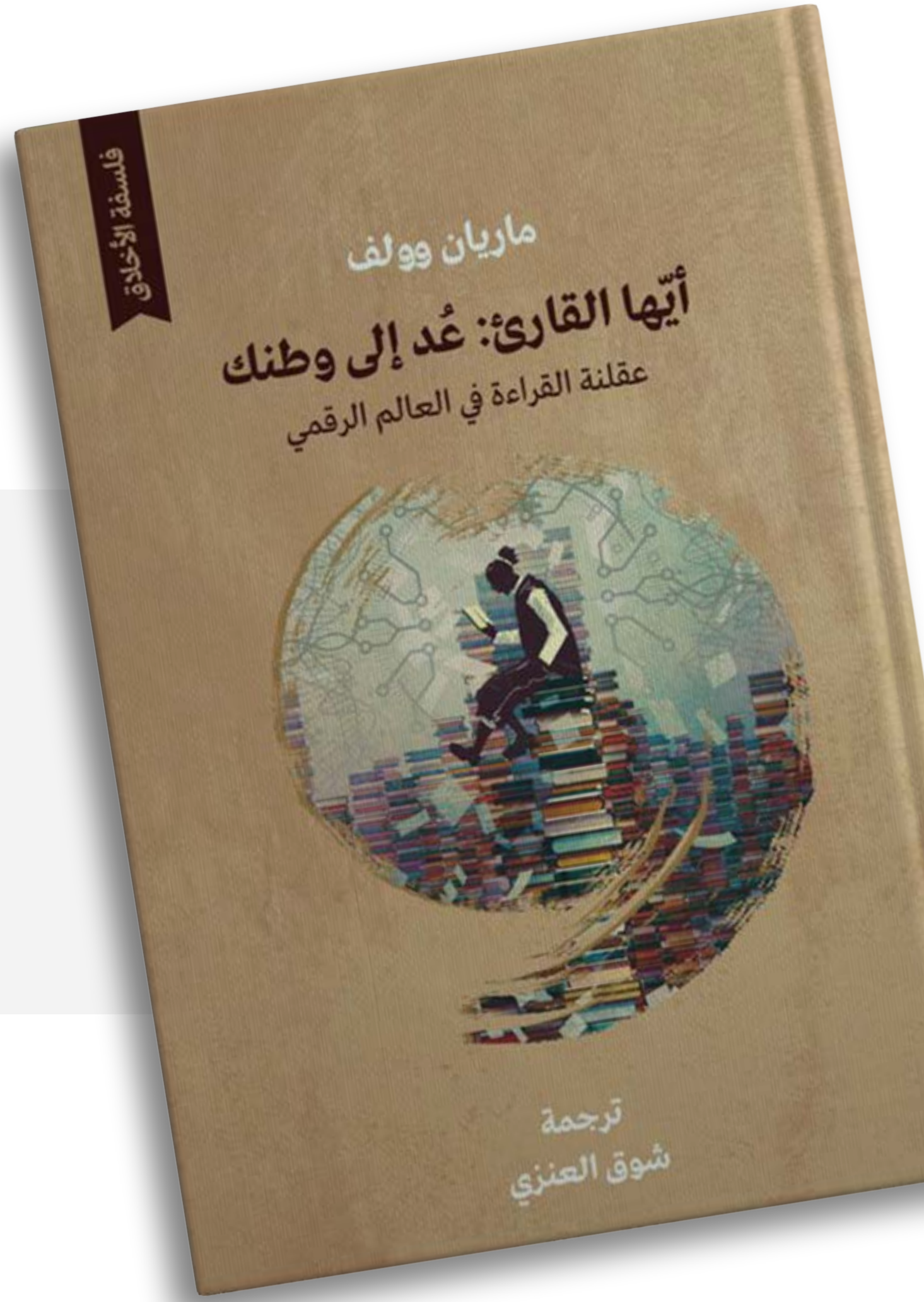
## الشَّرارة

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: كريستين بارنيت
- المترجم: عبد الرحمن السيد



## أيها القارئ

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: ماريان وولف
- المترجم: شوق العنزي



## الانفجار الأكبر

- اللغة الأصلية: الفرنسية
- المؤلف: بيار تويي
- المترجم: أ.د. محمد بن الطيب د. عادل النجلادي



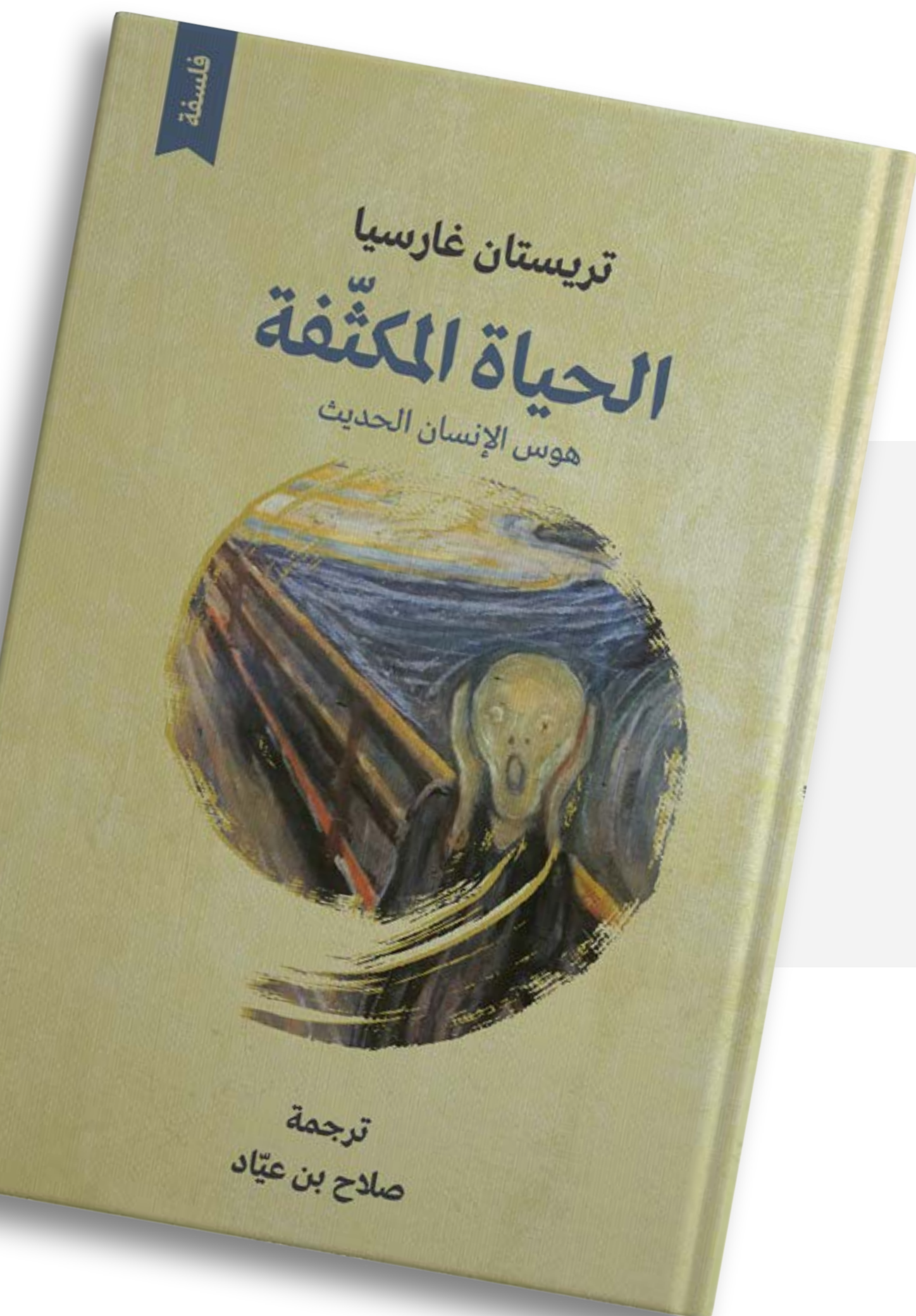
# الحسد

- اللغة الأصلية: الروسية
- المؤلف: يوري أوليشا
- المترجم: يوسف نبيل



# الحياة المكثفة<sup>٣</sup>

- اللغة الأصلية: الفرنسية
- المؤلف: تريستان غارسيا
- المترجم: صلاح بن عياد



# العالم كما تراه الفيزياء

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: جيم الخليلي
- المترجم: د. عبد العزيز العنزي

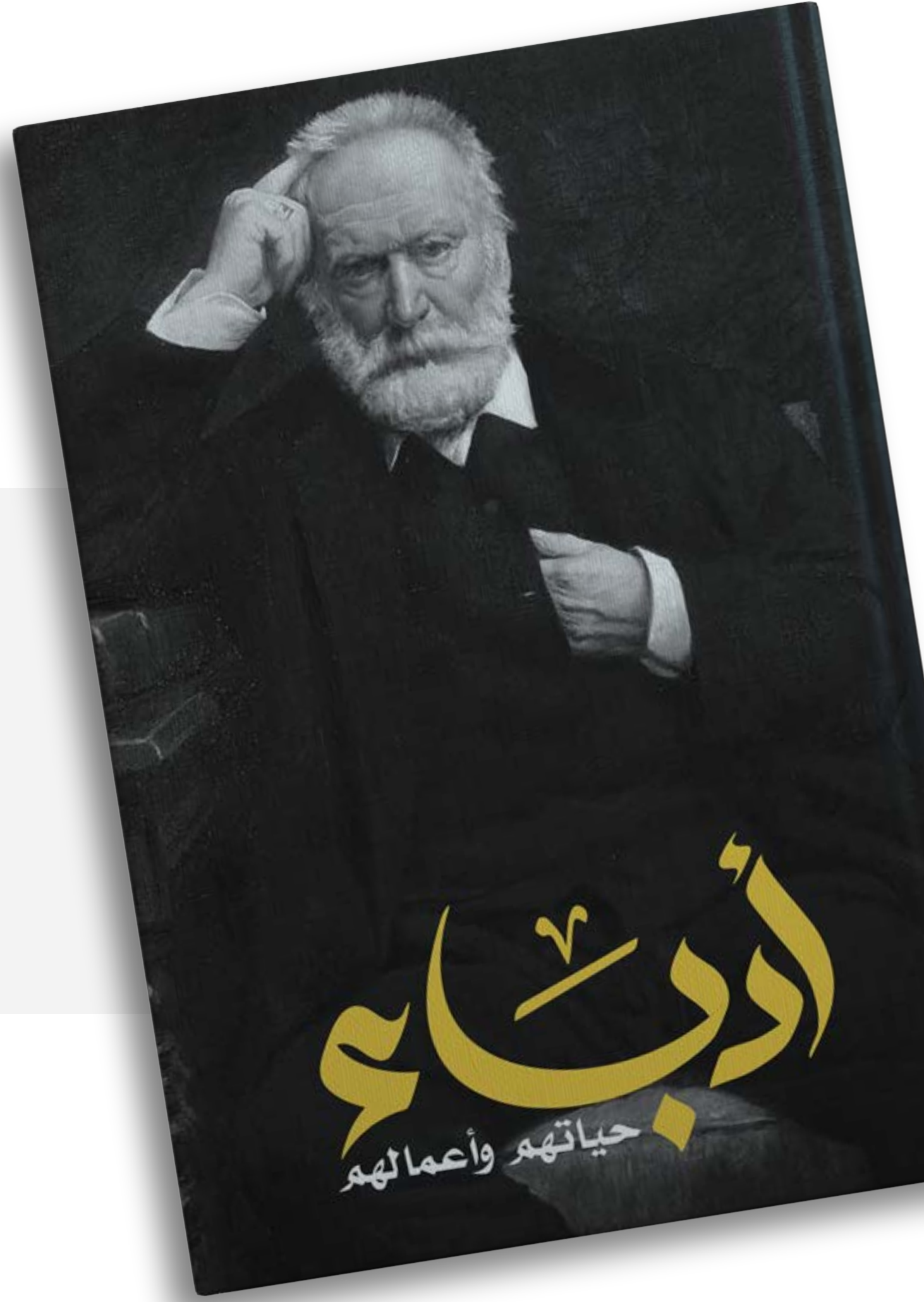


# حيلة الأنا

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: جوليان باغيني
- المترجم: أحمد نسيرة

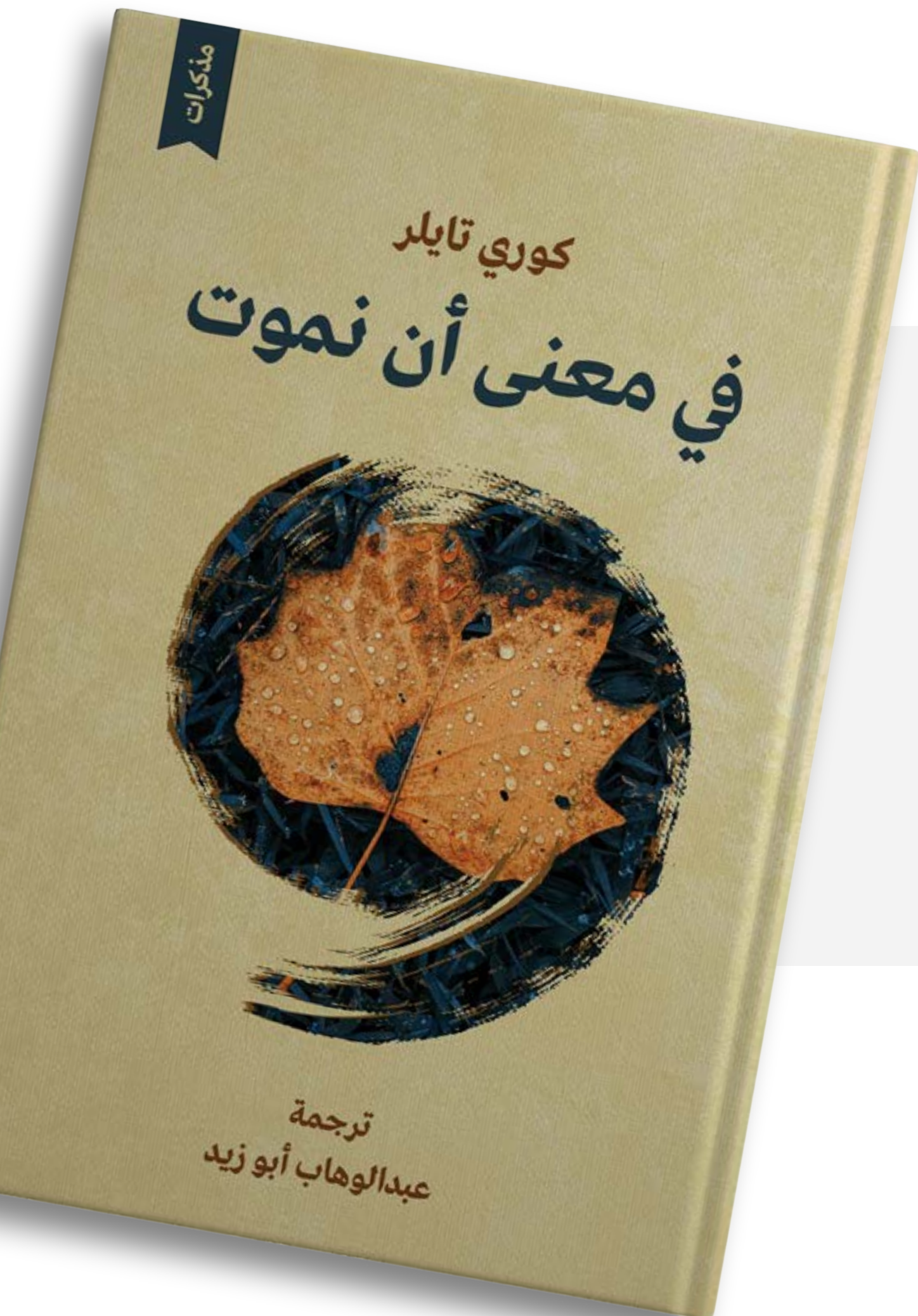
## أدياء

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: مجموعة مؤلفين
- المترجم: مؤمن الوزان



## في معنى أن نموت

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: كوري تايلر
- المترجم: عبد الوهاب أبو زيد



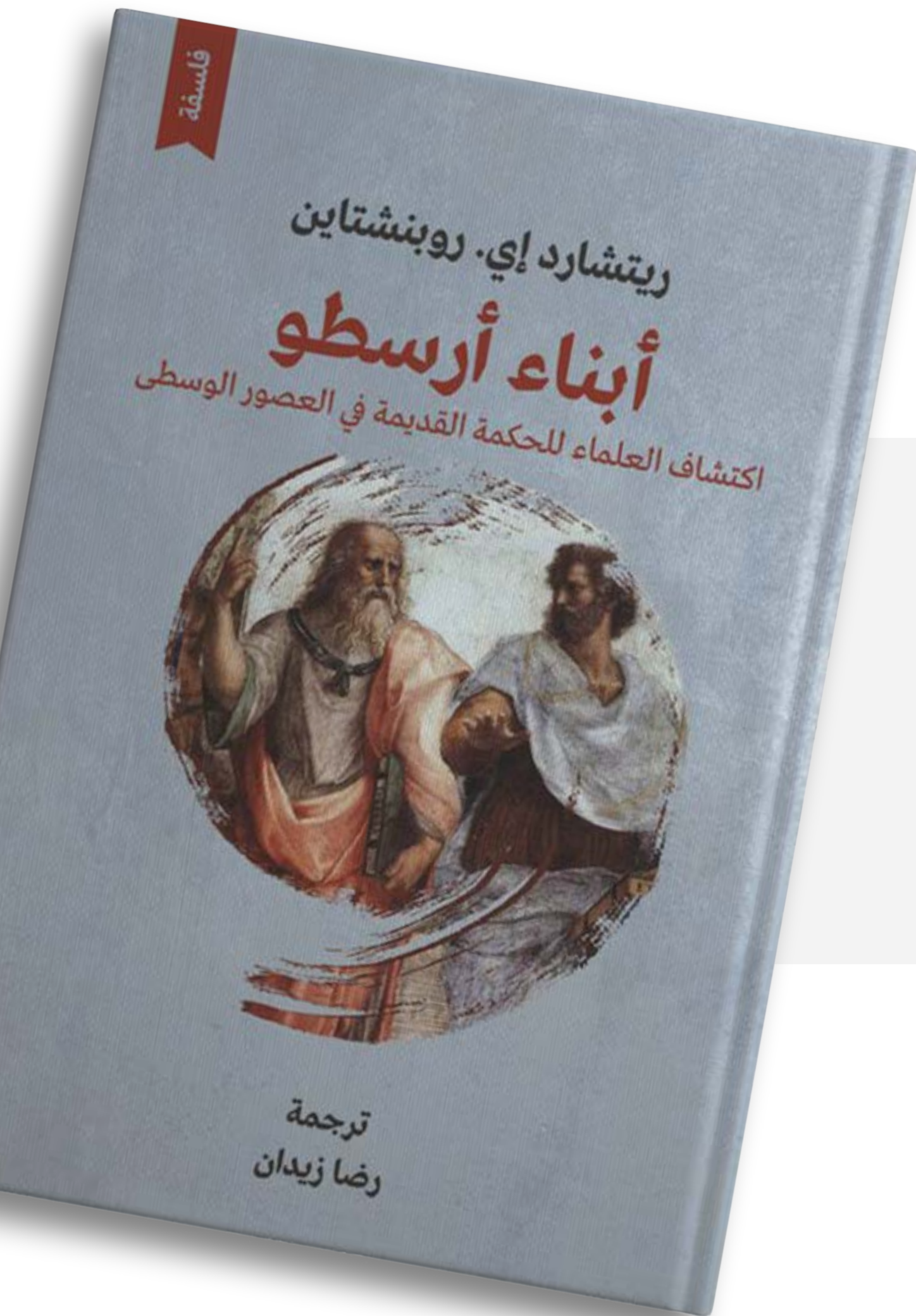
# الميتاشعرية في التراث العربي

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: هدى فخر الدين
- المترجم: آية علي



# أبناء أرسطو

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: ريتشارد إي. روبنشتاين
- المترجم: رضا زيدان





## الاستعراض

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: جستن توزي و براندن وورمكي
- المترجم: بثينة الإبراهيم

## مذكرات حول العمى: رحلة عبر الظلام

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: جون . هال
- المترجم: د. شريف بقنة



## 13 نظرية في الطبيعة البشرية

- اللغة الأصلية: الإنجليزية
- المؤلف: ليزلي ستيفنسون
- المترجم: رضا زيدان



# خريطة توزيع الكتب:

حرصنا أن نصل خلال فترة وجيزة إلى مناطق جغرافية متنوعة:

## أولاً: منافذ البيع في الدول

عمان  
1000  
نسخة



الكويت  
2000  
نسخة



الإمارات  
500  
نسخة



البحرين  
400  
نسخة



المغرب  
200  
نسخة



مصر  
3000  
نسخة



الأردن  
200  
نسخة



العراق  
600  
نسخة



السعودية  
جريد  
4000 نسخة  
2000 نسخة  
2000 نسخة  
2595 نسخة



المتاجر الإلكترونية

متجر أدب

معرض الرياض

## ثانياً: معارض الكتب:



معرض الرياض الدولي للكتاب



معرض الشارقة الدولي للكتاب



معرض القاهرة الدولي للكتاب



معرض أبوظبي الدولي للكتاب

## الفئات المستهدفة:

المتخصصون في مجالات الفكر  
والفلسفة والقراءة والإبداع.



فئة الراشدين والبالغين من  
المرحلة الجامعية فما فوق.



# التغطيات الإعلامية



@AlArabiya\_KSA



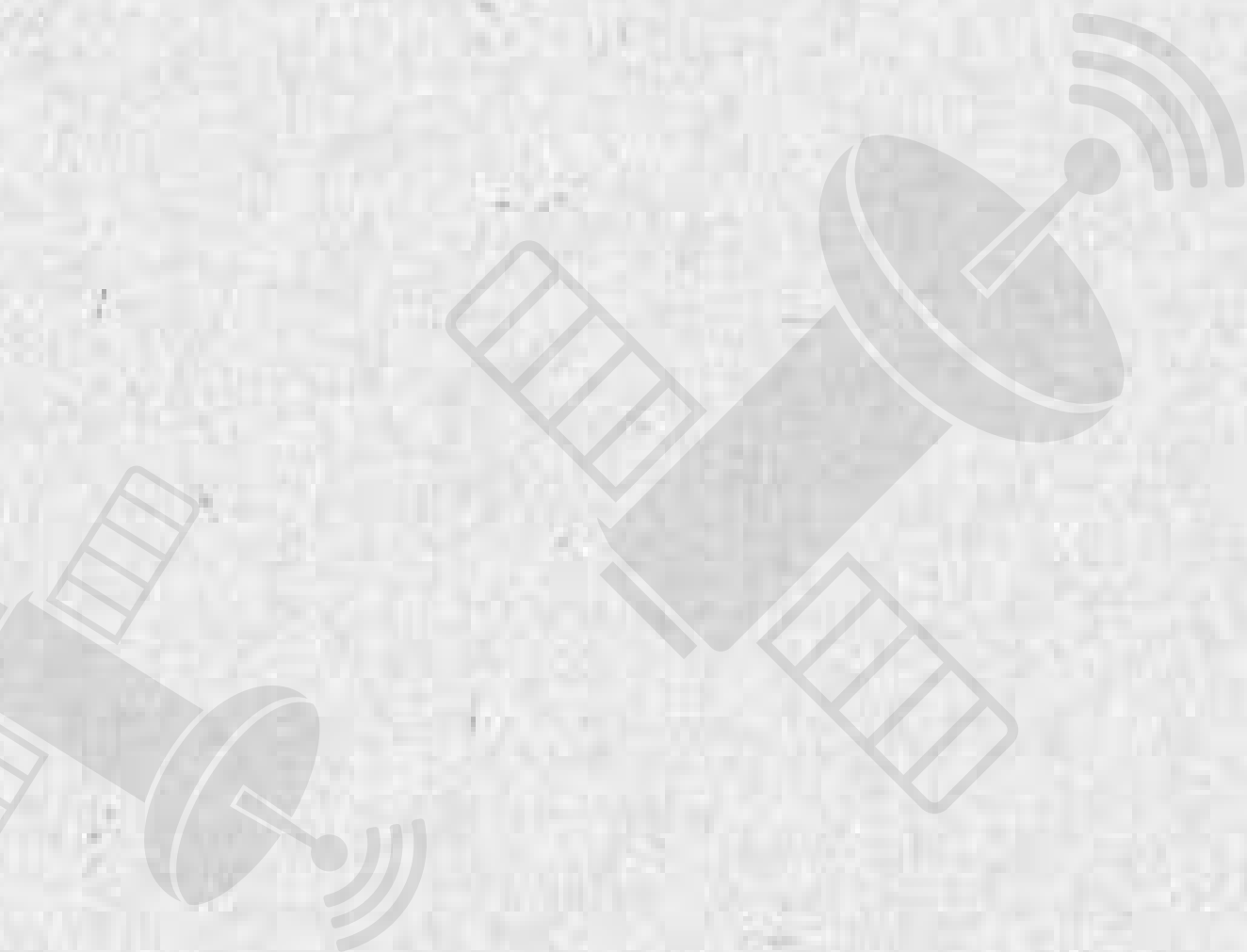
@Alekhbariya\_net



aawsat.com



mobile.sabq.org



## قالوا عن مشروع مدّ



د. عبدالرحمن قايد

هذه الدار لم تولد واقفة، بل ولدت تعدو، وستتعب من يريد لحاقها؛) حسن اختيار وجودة طباعة وجمال تنوع وتحرر للإتقان أصدق الدعوات بالتوفيق والسداد لأخي وصديقي الدكتور عبد الله السفيناني وفريق "أدب" الجميل



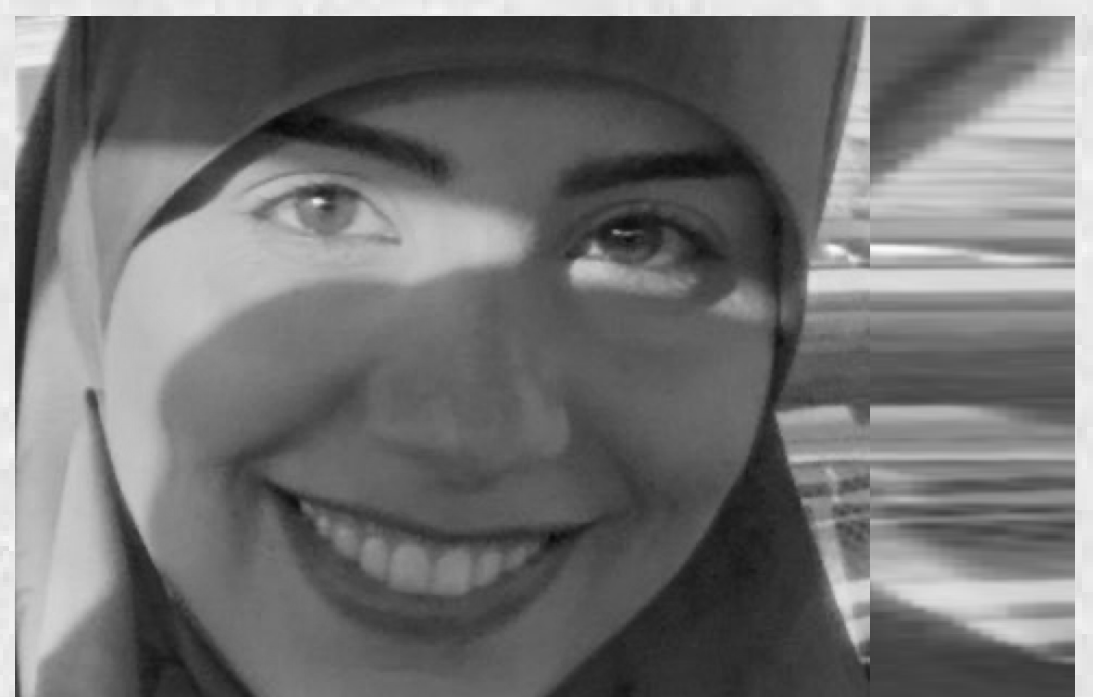
د. عبدالمجيد الرفاعي

وفي دار أدب يشع نور التواصل بين الحضارات متجاوزة اختلاف اللغات، فشكراً على هذا المشروع المتميز،، وتشرفت باقتناء كتاب العالم كما تراه الفيزياء ترجمة الدكتور العزيز @3ziz\_Dr



حيدر العبدالله

ليست أدب دارنا التي نعول عليها فحسب، وليست مجرد مشروع ثقافي وطني متقن نباهي به، فدار أدب تلوح كوكبا نيرا في ليل العرب الطويل، مؤذنة بانبلاج طال انتظاره، وإني لأراها خلال أعوام قليلة قبلة أولى للقراء العرب في كل الأمصار، واحفظي لي هذه الرؤيا يا دار أدب، لا كلت قواك ولا فترت عزائمك.



سارة الزين

إذا ما زرت معرض الرياض، لا بد أن تعرّج على دار "أدب" دار الفكر والفلسفة والوعي والاشتغال على بناء جوهر الإنسان الفكري والروحي والعقلي والأدبي، تشرفت باقتناء هذه الكتب وبالتعرف الى فريق العمل على رأسهم الرجل الممسوس بالشعر والفلسفة وبالهمم الأدبي والثقافي الشاعر الدكتور @asufyane

## قالوا عن مشروع مدّ



إيمان الصمادي

فعلًا كتب جناح دار أدب في معرض الكتاب استثنائية! ذهبت في اليوم الأول واقتنيت كتابًا وفي الثاني فاقتنيت أربعة وسأعود غدًا لاقتناء المزيد ..!



عبدالله الثمالي

شكرًا دار أدب.. إصدارات محدودة وترجمة بجودة عالية وأسعار مخفضة وفي المتناول .. يكفيكم التحفة الفنية " أدباء ما خيبتوا الظن ، اسم على مسمى ، دار ومقر للأدب



د. حاتم الزهراني

سعدت جدًا بزيارة جناح بيتنا الثقافي الفسيفسائي صاحب المبادرات الثقافية الخلاقة، والزملاء في الجناح والزوار الكرام. إصدارات مميزة في حقول متنوعة على يد أسماء مهمة تأليفًا وترجمةً تعد بتجربة قراءة ممتعة وملهمة!



Elhadji Moustapha

رغم قدرتي على القراءة ببعض اللغات المترجمة منها، إلا أنني واثق جدًا بجودة اختيارات [@adab](#) وهي نقطة لا تقل أهمية عن جودة مستوى الترجمة شكرًا جزيلاً ل [@asufyane](#) على الهدية الثمينة ، ولجناح [@adab](#) على الاستقبال والاحتفاء الجميل

## قالوا عن مشروع مدّ



د. عبدالرحمن المحسني

ستجد في هذا الجناح أنك أمام مساحة مبهجة من عناوين تستحق أن تقرأ.. أتيت لعنوان، فرأيت أنني أحتاج المزيد.. شكراً أدب على جهد يمتعنا في كل وقت، وشكراً لصديقي العزيز جدا د.عبدالله السفيني الذي سعدت بالجلوس إليه والتحدث عن رغبتني بإتاحة إصدارات أدب إلكترونيًا.. ولعله.



د. هيفاء الجبري

ثراء وتنوع في عناوين الإصدارات وبشاشة وترحيب من فريق العمل شكراً أدب



د. مستورة العرابي

من ضمن مبادرات [@adab](#) بـ #معرض\_الرياض الدولي\_للكتاب مشروع الترجمة "مدّ" لترجمة الثقافات المختلفة إلى العربية ونشرها، وهو مشروع مشترك مع مركز الملك عبد العزيز الثقافي العالمي "إثراء" في الظهران.. شكراً لعرابها المثقف والأديب

[@asufyane](#)



روضة الحاج

سعدت بزيارة أدب ولقاء الدكتور يوسف ود.عبد الله والأستاذين عبد الله وأحلام كل شيء هناك تم اختياره بعناية وتم إخراجها بجمال وتم تحريره بوعي وتم إصداره بمسؤولية شكراً أدب على كرمكم علينا جميعاً وسعدت بلقائك شاعرتنا الدكتورة دلال وكانت فرصة رائعة للقاء الأستاذ صالح وأكرم به من لقاء !

## قالوا عن مشروع مدّ



خالد صالح الحربي

اصدارات أدب حقيقةً تستحق الإقتناء فعلاً هناك فرق في الانتقاء وفي الطباعة وفي جودة المنتج النهائي. تُشكرون يا أرباب الأدب الحقيقي.



نواف البيضاني

دار تبهرك في كل معرض رغم حداثة سنّها. عناوين مبهرة واختيارات جميلة و عمل متفاني يهتم بالكيف قبل الكم. طباعة عالية وأسعار معقولة جداً. شكر [@asufyane](#) وشكر لك العاملين في الدار.



أ. هاشم الجحدي

شكراً لكم  
كان حضوركم مبهجاً في المعرض.



عبدالرحمن السيد

مبارك لـ [@adab](#) هذا الحضور والتميز..  
وهنيئاً لك يادكتور بفريق العمل الاحترافي.



# قالوا عن مشروع مدّ



فايز الغامدي

لا يمكن أن تكون أحد زوّار #معرض\_الرياض الدولي\_للكتاب\_٢٠٢١ ولا تستوقفك دار @adab برصانة إنتاجها، وحفاوة منسوبيها.. التقيت الأحبة هناك: الشاعر الجميل والصديق @HaidarAlabdulla @alkhalaf05 والعزيز @fahad\_altassan والحبیب الذي يقف خلف الكاميرا دائماً @asufyane



ناصر محمد العمري

أنيقة هذه الدار في فكرتها @ADAB\_Publishing تقود مشروعاً ثقافياً مهماً وملهماً في الترجمة مع #إثراء خلال جولتي في: #معرض\_الرياض\_الدولي\_للكتاب\_شرفت بزيارتها واقتناء بعض إصدارتها ولقاء مدير التسويق الأنيق عبدالرحمن الخلف.



حمد الشمري

أدب .. الصدر الذي وسعنا جميعاً؛ الله لا يخلينا من أدب بيتنا الكبير الذي نعجز عن مكافئته به.



سليمان الناصر

ترجمة الكتاب رائعة جداً، لا يتعثّر القارئ أبداً في أي جملة، كما هي مشكلة الترجمات عادة، وربما لو تُرجم الاسم بـ (الانهيار الأكبر) لكان أكثر مناسبة، ويبقى تميز الترجمة لا يمكن للقارئ إلا أن يمتنّ لها. شكراً لـ (دار أدب) اختيارها هذا الكتاب البديع، والترجمة النموذجية الجميلة.



# قالوا عن مشروع مدّ



د. هدى فخر الدين

أتمنى لدار أدب دوام التألق والنجاح. ما تقومون به ذو أثر بعيد في المشهد الثقافي العربي، ونحن في هذه اللحظة بأمرس الحاجة إلى جهد ثقافي مسؤول وأمين كجهدكم هذا



Jim Al-Khalili

Nice. My book, The World According to Physics, is out soon in Arabic.



د. منيرة الغدير

وصلتني مجموعة الكتب المترجمة والتي تكشف انتقاء ملفتاً وتقديم مادة ثرية للقارئ العربي. تصميم الأغلفة رائع والتغليف والشحن؛ أدب تتفوق على أمازون! هنيئاً لنا ولل فريق بهذا التميز الثقافي.



د. زينب الخزيري

لم تكن رواية "الحسد" ل يوري أوليشيا ممتعة بقدر ما كانت تشرح مشاعر رجلين يرفضان النظام السوفيتي الجديد ، الحقيقة أنهما وقعا تحت تأثير الحسد نتيجة فشلهما في الانتماء لأي من العالمين.. فوقعا في حيرة السؤال الذي يأتي من اعماق الخوف من التغيير.. هل يقبلان العالم الجديد اللذان يهابانه..



## قالوا عن مشروع مد



صدّر هذا الشهر عن دار أدب كتاب «الاستعراض: الحسن والقبيح في الحوار الأخلاقي» لفيلسوفيّ الأخلاق جستن توزي وبراندن وورمكي، من ترجمة بثينة الإبراهيم، وذلك بعد صدور الأصل قبل مايقارب العام عن دار أكسفورد.



كتاب (قصة الورق: تاريخ الورق في العالم الإسلامي قبل ظهور الطباعة) نص فاخر مضموناً وورقاً، وهو من مطبوعات "دار أدب" @adab ويعد هذا العمل إسهاماً عالي القيمة للفكر العربي وأدبياته الرصينة، وهو ضمن مبادرات مركز الملك عبدالعزيز الثقافي العالمي (إثراء)

هذا الدليل تفاعلي ويحتوي على روابط



## قالوا عن مشروع مدّ



وفي نفس السياق يجدر بالذكر أن هناك جهةً كبرى لعبت دوراً جوهرياً في النهوض بالحركة الفنية/الأدبية في المملكة ألا وهي دار أدب، فقد نشرت المؤسسة عبر الدار التابعة لها لعدد من المؤلفين البارزين والمهمين وتحتل أدب مكانة كبيرة في الفضاء الافتراضي من خلال موقعها الإلكتروني الذي يعد الأكبر لمؤسسة ثقافية ودار نشر في الشرق الأوسط بل والعالم العربي أجمع.

**د. شون فولي**

من كتاب: السعودية المتغيرة

أدب  
ADAB



إثراء  
مبادرة أرامكو

# شكرا لكم

[info@adab.com](mailto:info@adab.com) [@adab](https://twitter.com/adab) [adab.com](https://www.adab.com)